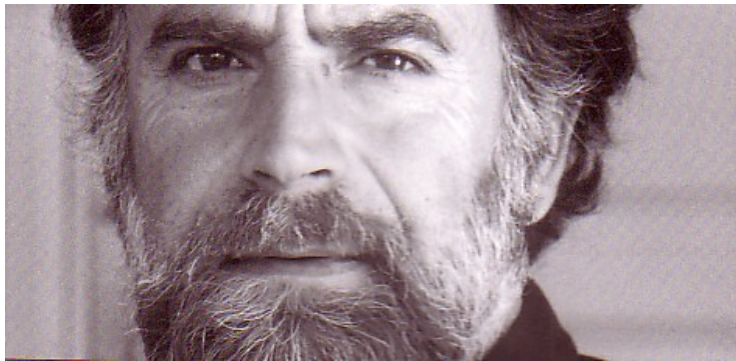
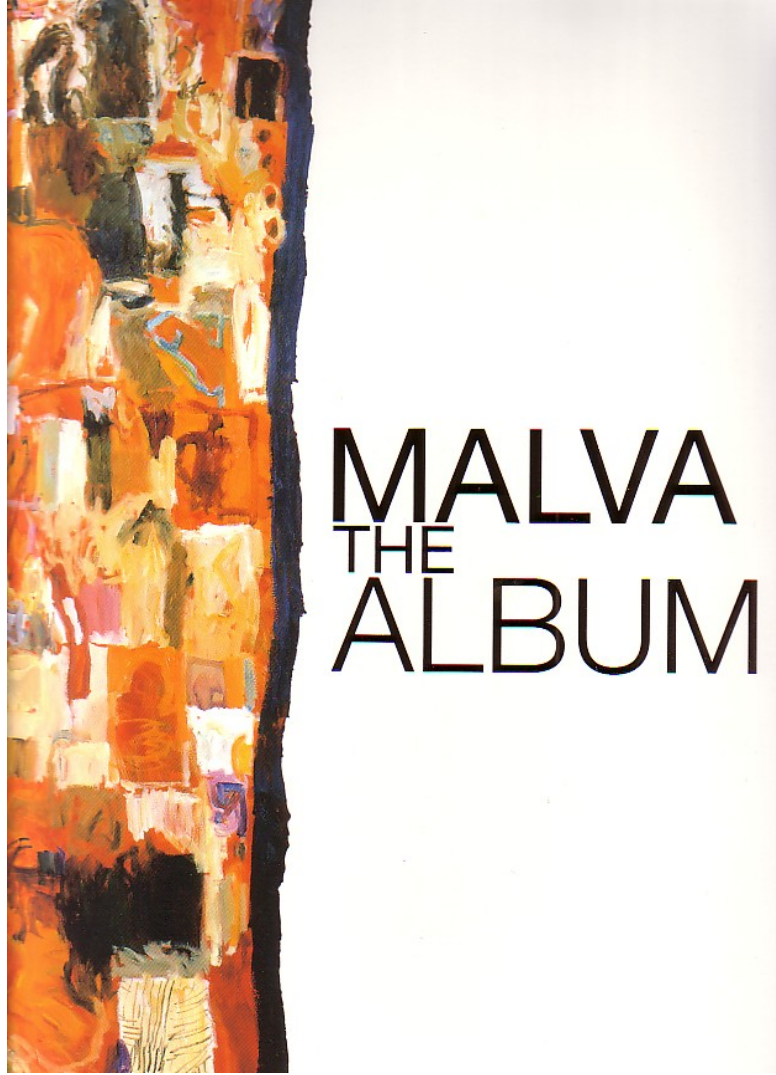


عمر حمدي "مالفا"



كانوا يخبئون بعض التبغ المهرّب، أو كتباً للشاعر الكرديّ "جگرخوین"

أجرى الحوار بالألمانية: مارتين شفاوب - Martin Schwab
الترجمة إلى العربية: سوسن العطار.
تحرير النص العربي: محمد عفيف الحسيني

كان الوقتُ شتاءً، مساءً، أتأملُ بهدوءٍ حواراً تلفزيونياً مع فنّانٍ نمساويٍّ من أصلٍ سوريٍّ، اسمه "مالفا"؛ دُهشتُ، حين رأيتُه يقولُ بالمِّ شديدٍ:

حوارٌ لم أكن أعرف من قبل بأنّ الكلمات التي سمعتها، قادرة على الدخول في أعماقي بهذا الكم الهائل الدافئ، وأنا المتعب من الكتابة، في اعداد دراستي للدكتوراه في النقد الفني، عن الفنِّ المغترب في الساحة الأوربية، أخذني الحوار إلى روى جديدة، بعيداً عن كل ما كان متوفراً لي من دراساتٍ وبحوثٍ، استطعتُ الحصول عليها، خلال بحثي الطويل من معرضٍ إلى آخر، ومن فنّانٍ إلى آخر.. ومن مدينة إلى أخرى..؛ لم أكن أملك في مجموعتي سوى كتاب صغير عن "مالفا"، كنتُ قد حصلتُ عليه في عام ١٩٩٠، من صالة "والي فنّلي"، في باريس. اتصلتُ به في اليوم الثاني، مقدماً له اسمي، ورجبتي في الحوار معه حول أعماله وحياته، كجانب من إعداد رسالة الدكتوراه. فأجاني "مالفا"، بطيبة، سائلاً:

- في ألمانيا، ميونخ.

- متى؟

كنتُ سعيداً بقبوله، وصلتُ فيينا، وهي تغمس في ضباب خريفي رطبٍ، ذهبتُ إلى مرسم الفنّان، الواقع على الطرف الآخر من الدانوب، صعدتُ المصعد إلى الطابق العلوي، وأنا قلقٌ من اللقاء الذي لم أجهز نفسي له كثيراً، فتح الباب مصافحاً بيدٍ عريضة ملونة، وفي الأخرى سيجارة وقطعة قماش، بينما كانت الموسيقى تملأ المرسم الكبير.. جلسنا على صوفا صفراء، وعيناى تتحركان بسرعة في المكان، إلى حيث اللوحات، المرسم، الفنّان، وإلى حميمية المكان، شربنا القهوة ببطء، وبعد حوارات معرفية، بدأتُ أسجّل ملاحظاتي الأولى.. للوهلة الأولى، أردتُ أن أتعرّف على بداياته، عن طفولته، عن الوطن.. بعد صمتٍ قصير، أشعل "مالفا" سيجارته، نظر من النافذة الكبيرة إلى الخارج، وبهدوءٍ راح يسرد لي حكايته، وكأنّه يكشف عن سرّه الكبير، بصوتٍ خافتٍ، راح يمزج حزنه مع الموسيقى ورائحة اللون...

) " " " " " "

..

" "

" " " " " "

..

« » ...

« »

..

« » « » « » « »

..

« »

« »

« » « » « » « »

« »

..

« »

« »

« »

....

..

.(....

- وماذا تتذكر أنت من طفولتك، بعد ذلك؟
)

...

..

« » « » « » « »

“ ”

“ ”

.

“ ”

.

“ ”

“ ”

..

“ ”

..

.

.

“ ”

“ ”

.

“ ”

“ ”

...

“ ”

.

“ ”

.

...

.

...

.

" "

..

.

...

" "

" "

" "

:

" "

" "

" " "

...

" " "

" "

.

..

.

" "

! :

" "

"

" :

:

:

:

.

..

" "

.

" "

.

..

"

"

!!

"

"

"

"

"

"

"

"

"

"

"

"

.

..

!

"

"

..

.

.

.

..

"

"

"

"

"

"

"

..

"

"

.

“ ”

()

“ ”

...

..

()

..

.

.

“ ”

“ ”

“ ”

“ ”

.

.

!

.

.

..

.

.

..

“ ”

“ ”

..

“ ”

“ ”

..

“ ”

“ ”

:

...

"

"

"

"

"

"

..

"

"

"

"

.

.

:

"

...

"

"

"

:

"

"

"

"

"

"

..

"

..

"

"

..

"

"

..

..

.

.

"

"

"

"

"

.

.

.

"

"

:

..

...

(
* تعب "مالفا"، وتعبتُ أنا الآخر.. كان المرسم قد امتلأ بدخان السجائر ورائحة الويسكي، مضت ساعات، وأنا أكتب
مأسمعه، ودعته، على أن نلتقي غداً.
في اليوم الثاني، عرفتُ بأنه لم يَئم مثلي، حين قال: "أشياء كثيرة حضررتني بعد ذهابك.."، ثم تركته يحكي...
)

“ ”

.

..

..

“ ”

.

..

“ ”

.

“

”

..

..

..

..

..

.

..

“ ”

“ ”

.

.

“

..

”

..

..

.

.

... ..

“

..

.

.

“

”

.

“

”

.

..

...

..

..

..

..

..

..

..

..

..

..

..

..

..

..

* توقف "مالفا"، عن الحديث، وراح يبكي طويلاً، بدموع غزيرة لم أرها من قبل، فتركته وحيداً، وخرجتُ بهدوء...

في اليوم الثالث، جنتُ إليه، وجدته يرسم، توقف عن الرسم، وجلسنا نتحدث عن المرأة، عن الحرب في العراق، وأشياء أخرى.. كان قاسياً، متوتراً، يشتم الاغتراب.. البرد في النمسا.. الآلهة.. الفن.. وكل شيء؛ وجدته صعباً لتكملة الحوار، أردتُ الذهب، لكنه طلب مني البقاء، قائلاً:

"

..

"

.

- "معذرة" مالفافا، كنتُ أريدك أن ترتاح". قلتها بتردد.

جلستُ بحذر، وعدتُ أكتب من جديد، كان يتحدث معي، وكأنه يحكي لي قصة شعب، قصة تحمل مخزوناً تشبه الكومة السوداء، المتبقية من احراق لوحاته الخمس والثلاثين.

" "

" "

)

“ ”

“ ”

..

.

..

..

..

“ ”

“ ”

“ ”

.

“ ”

“ ”

“ ”

“ ”

“ ”

“ ”

..

..

..

“ ”

.

“ ”

“ ”

.

“ ”

“ ”

“ ”

“ ”

.

..

“ ”

.

..

..

“ ”

“ ”

：

“ ”

“ ”

“ ”

..

“ ”

“ ”

..

..

..

..

..

..

.

..

“ ”

“ ”

“ ”

“ ”

“ ”

..

..

..

“ ”

..

！

“ ”

“ ”

.

..

%

..

“ ”

“ ”

..

..

“ ”

“ ”

“ ”

“ ”

“ ”

..

..

" "

" "

" "

..

..

" "

..

" "

" "

... ..

..

.

.

" "

.

" "

" "

..

..

" "

" "

" " " " " "

" "

" "

" "

..

» »

» »

..

..

.

..

..

..

.

..

!.

..

.)

* بقي فصل هام يشغل اهتمامي، وهو "سورية"، الوطن الأم، كيف كانت زيارتك الأخيرة؟ حسبما عرفتُ أنك أقمت أكثر من معرض هناك، خلال فترة اغترابك..
)

..

..

..

» »

» »

» »

* اليوم، وأنتَ بعد كل هذا الصراع - إن صح التعبير - مع هذا القدر الممزوج بالقهر والاعتراب والنجاحات الكبيرة في الحركة الفنية في العالم، كيف يرى "مالفا" - عمر حمدي " اللوحة. المرأة. الحرب. المستقبل؟
(اللوحة..)

..
..
المرأة..

الحرب..

المستقبل..

!

(...)

* لم أكن أرغب في انتهاء هذا الحوار، لكن "مالفا"، بدالني متعباً، تأملت لوحاته، كتبه، أرشيفه الغني، خرجتُ موذعاً، شاكرأً، وعلى حامل اللوحات، لاتزال لوحة طرية لم تنته بعد، لوحة لوجه رجل عجوز. ودعته بلارغبة، تاركأً انسانأً، لم أكن يوماً ما أتوقع بأن أحصل منه على كل هذا الصدق، ولأحملَ معي كلَّ هذا الزخم، تاركأً قصتي وصمتي، في عيني الرجل العجوز.

فينا ١٢١ - ٢٠٠٤



(" ")

www.all-kurd.com

www.kurdme.com

www.kurdefrin.com